Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie porzucili jednak swej zachcianki, Pomimo że pokarm wciąż jeszcze mieli w swych ustach, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale chociaż pokarm był jeszcze w ich ustach, Nie odstąpili od swoich grymasów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *A gdy* jeszcze nie zaspokoili swego pragnienia, *gdy* jeszcze pokarm był w ich ustach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy jeszcze nie wypełnili żądości swej, gdy jeszcze pokarm był w ustach ich: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nie byli omyleni w żądzy swojej. Jeszcze pokarmy ich były w gębiech ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeszcze nie zaspokoili swego pożądania i pokarm był jeszcze w ich ustach, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy się nadal nie wyzbyli żądzy, Choć jeszcze pokarm był w ustach ich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Choć jednak mieli jeszcze pokarm w ustach, wciąż nie wyzbyli się żądań. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz oni, mając jeszcze pokarm w ustach, nie wyrzekli się swych pragnień. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeszcze nie nasycili swego pożądania, mieli jeszcze jadło w ustach, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale nie porzucili swojego pożądania, choć pokarm był jeszcze w ich ustach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie odstąpili od swego pragnienia, pokarm zaś był jeszcze w ich ustach, |